



Оголошення про тендер (RFQ)

Номер RFQ: **NE-099-D-03**

Дата оголошення: **4 серпня, 2023р.**

Кінцевий термін подання: **21 серпня, 2023р.**

Опис: **Закупівля меблів**

Замовник: Програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East).

Фінансування: Агентство США з міжнародного розвитку (USAID),

Контракт USAID №72012118C00006

Реалізація: Кімонікс Інтернешнл Інк.

Контактна особа: UDGETender@ukraineDG-East.com

***** КОДЕКС ЕТИКИ ТА ДІЛОВОЇ ПОВЕДІНКИ *****

Кімонікс прагне провести чесні закупівлі та обирає постачальників ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Кімонікс не дозволяє шахрайства, змови учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/ ставок, хабарництва або компенсаційних виплат («відкатів»). Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації щодо участі у закупівлях, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до USAID та Управління Генерального інспектора.

Співробітникам та агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або в якості винагороди за співпрацю. Співробітники та агенти, які демонструють таку поведінку підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома USAID та Управління Генерального інспектора. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити USAID та Управління Генерального інспектора про будь-які пропозиції, з боку постачальників, грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

RFQ No. **NE-099-D-03**

Page 1 of 19

Request for Quotations (RFQ)

RFQ Number: **NE-099-D-03**

Issuance Date: **August 4, 2023**

Deadline for Offers: **August 21, 2023**

Description: **Purchase of Furniture**

For: Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine Funded By: United States Agency for International Development (USAID), Contract No. 72012118C00006

Implemented By: Chemonics International Inc.

Point of Contact: UDGETender@ukraineDG-East.com

***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS *****

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>.

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/ bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Учасники тендеру повинні включити наступну інформацію у свої пропозиції:

- Інформацію про будь-які близькі, сімейні або фінансові відносини з Кімонікс або співробітниками Проекту. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра учасника тендеру працює у Проекті.
- Інформацію про будь-які сімейні або фінансові відносини з іншими учасниками тендеру, які подали пропозиції. Наприклад, якщо батько учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку.
- Засвідчення, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Засвідчення, що уся інформація у пропозиції та супровідних документах є вірною і точною.
- Засвідчення розуміння та згоди із забороною Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Будь ласка, звертайтеся до Майкла Стівейтера (mstievater@ukraineDG-East.com) з будь-якими запитаннями щодо вищевказаної інформації або для повідомлення про можливі порушення. Про потенційні порушення також можна повідомити безпосередньо офіс Кімонікс у Вашингтоні, контактні деталі якого можна знайти, перейшовши за вищезазначеним посиланням.

Розділ 1: Інструкції для учасників тендеру

1. Вступ: Проект «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) - це програма Агентства США міжнародного розвитку (USAID), що реалізується в Україні компанією Кімонікс Інтернешнл Інк.. Мета проекту DG East спрямована на зміцнення зв'язків і довіри між громадянами та їх урядом у Східній Україні, а також на ефективне сприяння громадській свідомості, соціальному підприємництву, залученню громадян та вигодам широкої інтеграції в євроатлантичну спільноту.

У рамках програмної DG East діяльності, необхідно здійснити закупівлю **меблів**, як діяльність з як діяльність з прямого розподілу товарів та послуг (DDGS) NE-099-D-062-2023 «Підтримка Харківського Національного Університету ім. В.Н. Каразіна». Метою цього Оголошення про тендер є отримання цінкових пропозицій на вказаний товар.

Учасники тендеру несуть відповідальність за забезпечення того, щоб їхні пропозиції, подані до Кімонікс, відповідали інструкціям, термінам та умовам, зазначеним у цьому Оголошенні про тендер. Недотримання інструкцій, викладених у цьому Оголошенні про тендер може призвести до дискваліфікації учасника.

Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission:

- Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this.
- Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this.
- Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks.

Please contact Michael Stievater (mstievater@ukraineDG-East.com) with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Headquarters office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.

Section 1: Instructions to Offerors

1. Introduction: The Democratic Governance East Activity (DG East) in Ukraine is a USAID program implemented by Chemonics International Inc. in Ukraine. The goal of DG East is to strengthen the connection and trust between citizens and their government in Eastern Ukraine and effectively promote civic awareness, social entrepreneurship, citizen engagement, and the benefits of broad integration into the Euro-Atlantic community.

As part of project activities, DG East needs to purchase **Furniture** as Direct Distribution of Goods and Services (DDGS) under Activity # NE-099-D-062-2023 Support to Karazin Kharkiv National University. The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these items.

Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.

2. Термін та порядок подання пропозицій: Пропозиції повинні бути отримані не пізніше, ніж о 18:00 за київським часом **21 серпня, 2023р.** за допомогою листа електронної пошти. Будь-які пропозиції слід надсилати електронною поштою на електронну адресу UDGETender@ukraineDG-East.com.

Будь ласка, вкажіть номер Оголошення про тендер **NE-099-D-03** в усіх поданих документах. Пропозиції, отримані після зазначеного кінцевого терміну, можуть вважатися як такі, що були подані запізно та будуть розглянуті Кімонікс на власний розсуд.

3. Питання: Питання стосовно технічних або адміністративних вимог цього Оголошення про тендер можна надсилати до **18:00** за Київським часом **14 серпня, 2023р.** електронною поштою на адресу UDGETender@ukraineDG-East.com. Питання повинні бути представлені у письмовій формі, телефонні дзвінки прийматися не будуть. Питання та запити про надання роз'яснень, а також відповіді на них, які, на думку Кімонікс, можуть становити інтерес для інших учасників тендеру, можуть бути надіслані усім потенційним учасникам тендеру, які виявили зацікавленість у цьому тендері.

Лише письмові відповіді від Кімонікс вважаються офіційними та беруться до уваги при розгляді пропозицій. Будь-яка усна інформація, отримана від співробітників Кімонікс або інших осіб, не вважається офіційною відповіддю на питання, що стосуються цього Оголошення про тендер.

4. Обсяг Робіт: У Розділі 3 наведено технічні характеристики потрібних товарів. Всі товари, що пропонуються у відповідь на цей запит, повинні бути новими та невикористаними. Крім того, **всі електричні товари повинні працювати на 220В, 50 Гц.**

Будь ласка, майте на увазі, що якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замінник, який відповідає технічним характеристикам.

5. Пропозиції: Пропозиції у відповідь на це Оголошення про тендер повинні містити повну фіксовану ціну, з урахуванням вартості доставки та усіх інших витрат. Ціни повинні бути представлені в гривнях. **Пропозиції повинні залишатися чинними протягом не менше 60**

2. Offer Deadline and Protocol: Offers must be received no later than 18:00 local Kyiv time on **August 21, 2023** by email. Any emailed offers must be emailed to UDGETender@ukraineDG-East.com.

Please reference the RFQ number **NE-099-D-03** in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.

3. Questions: Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than **18:00** local Kyiv time on **August 14, 2023** by email to UDGETender@ukraineDG-East.com. Questions must be submitted in writing; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding.

Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.

4. Specifications: Section 3 contains the technical specifications of the required items. All commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. In addition, **all electrical commodities must operate on 220V, 50Hz.**

Please note that, unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.

5. Quotations: Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in UAH. **Offers must remain valid for no less than 60 (sixty) calendar days after the offer deadline.**

(шістдесяти) календарних днів після граничного строку пропозиції.

Учасники повинні надавати розцінки на офіційному бланку або в офіційному форматі; у випадку, коли це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3.

Крім того, учасникам тендеру, які відповідають на це Оголошення про тендер, пропонується подати:

1. Організаціям, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію реєстраційних документів або бізнес-ліцензію. Учасники повинні:
 - організації, які відповідають на це оголошення про тендер, повинні бути юридично зареєстровані відповідно до законодавства України.
 - учасники тендеру повинні бути зареєстровані як юридична особа на території, підконтрольованій уряду України, і
 - мати дійсний банківський рахунок з адресою на території, підконтрольній уряду України, на момент подання своїх пропозицій.
2. Фізичним особам, які відповідають на це Оголошення про тендер - копію посвідчення особи.
3. Учасникам пропонується подавати свої пропозиції щодо всіх товарів, зазначених у Розділі 3 запиту. Перевага надаватиметься Учасникам, які зможуть охопити всі позиції.

6. Доставка: Місцем доставки для товарів, описаних у цьому RFQ, є **61002, м. Харків, Площа Свободи, 4** на умовах DDP Інкотермс 2010. Як частина своєї відповіді на цей запит, кожен претендент повинен надати оцінку (у календарних днях) строку поставки (після отримання замовлення). Оцінку строків постачання, представлену в пропозиції у відповідь на цей запит, необхідно дотримуватися при виконанні будь-якого підсумкового контракту. Усі товари мають бути доставлені до **30 вересня, 2023р.**

7. Джерело надходження/ національність/ виробництво: Усі послуги (товари) у рамках цього тендеру повинні мати походження з країн, які мають географічні коди USAID 935, 937 та 110 відповідно до Кодексу федеральних положень (Code of Federal

Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3.

In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following:

1. Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license. Offerors must:
 - be legally registered under the laws of Ukraine.
 - registered as a legal entity on GCA and
 - have a valid bank account with a GCA address at the time of submission of their offers.
2. Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card.
3. The Offerors are invited to submit their offers for all goods specified in Section 3 of the RFQ. Preference will be given to Offerors who can cover all items in the RFQ.

6. Delivery: The delivery location for the items described in this RFQ is **61002, Kharkiv, Freedom Square, 4** under DDP condition Incoterms 2010. As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract. All items must be delivered by **September 30, 2023.**

7. Source/Nationality/Manufacture: All goods and services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Codes 935, 937 and 110 in accordance with the United States Code

Regulations - CFR) [22 CFR §228](#). Країна-партнер для цього ЗНП – Україна.

Учасники тендеру **не** можуть пропонувати або постачати товари чи послуги, які були виготовлені, зібрані, доставлені з, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

Будь-які товари, виготовлені Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company, не приймаються. Якщо пропозиції включають товари, які були вироблені даними компаніями, будь ласка зауважте, що вони вважатимуться технічно невідповідними та виключеними з даного конкурсу.

Через посилення санкцій Сполучених Штатів та міжнародних санкцій, пов'язаних із Росією, а також через те, що параметри цих санкцій часто змінюються, усі операції в Росії та до Росії заборонені до подальшого повідомлення.

8. Гарантія: Гарантійне обслуговування та ремонт в Країна-партнері необхідне для всіх товарів, передбачених цим Оголошенням. Гарантійний строк повинно бути дійсним на всі товари протягом як мінімум дванадцяти (12) місяців після поставки та приймання товарів, якщо інше не зазначено в технічних специфікаціях. У разі, коли будь-який товар передається уряду України, або іншому суб'єкту у межах Країни-партнера, всі права на гарантійне обслуговування та гарантійні послуги передаються з товаром до кінцевого користувача.

9. Податки та ПДВ: Угода, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього Оголошення про тендер. Відтак, DG East оплачуватиме вартість товарів/ послуг **без** ПДВ.

Компанія Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм та проектів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Угоди між Урядом України та Урядом США про гуманітарне та техніко-економічне співробітництво від 07 травня 1992 року (далі – «Угода»)

of Federal Regulations (CFR), [22 CFR §228](#). The cooperating country for this RFQ is Ukraine.

Offerors may **not** offer or supply any commodities or services that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive, and excluded from competition.

Due to increased United States and international sanctions related to Russia and the frequently changing parameters of those sanctions, all transactions in and into Russia are prohibited until further notice.

8. Warranty: Warranty service and repair within the cooperating country is required for all commodities under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the commodities, unless otherwise specified in the technical specifications. At the time that any commodity is transferred to the Government of Ukraine, or another entity within the cooperating country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user.

9. Taxes and VAT: The agreement under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under an order resulting from this RFQ. Therefore, DG East shall pay for the cost of commodities/services **exclusive** of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ukraine about Humanitarian and Technical Economic

та закуповує товари, роботи і послуги для виконання згаданого проекту міжнародної технічної допомоги, відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 15 лютого 2002 року N153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги»; вартість таких товарів (робіт, послуг) звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт та послуг здійснюється коштом проекту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт та послуг, зазначених у плані закупівель.

Проект надає переможцю тендеру копію реєстраційної картки Проекту, в рамках якої здійснюється закупівля товарів, робіт і послуг, виданої Міністерством економіки, торгівлі та сільського господарства України та оновлену Секретаріатом Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проекту, а також копію плану закупівлі або витяг з плану закупівлі, завірені печаткою Проекту.

Учасник тендеру складає в установленому нижче порядку податкову накладну щодо надання товарів (робіт, послуг) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній зазначається підстава для звільнення від ПДВ (назва Проекту, номер і дата відповідного контракту). Субпідрядник подає до державного податкового органу за своїм місцезнаходженням декларацію з урахуванням зазначених вище операцій та вказує код пільги по податку на додану вартість № 14060049 відповідно до Довідника податкових пільг.

БУДЬ ЛАСКА, ЗВЕРНІТЬ УВАГУ: Учасники тендеру повинні ствердно заявити в своїй пропозиції, що вони розуміють, що Кімонікс звільнений від сплати ПДВ і що це звільнення буде застосоване до всіх рахунків-фактур. Відсутність заяви учасників тендеру про намір визнати звільнення від ПДВ може бути підставою для виключення з розгляду відповідно до цього Оголошення про тендер.

10. Номер UEI: зарезервовано

Cooperation of May 07, 1992 (hereinafter referred to as “Agreement”). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the above-mentioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution No.153 (153-2002-p) as of February 15, 2002, “On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance”, the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the successful offeror with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Ministry for Development of Economy, Trade and Agriculture of Ukraine and updated by the Secretary of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The offeror shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked “Without VAT”. A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The subcontractor shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations and mentioning VAT exemption code #14060049 according to the Tax Exemptions Directory.

PLEASE NOTE: Offerors must affirmatively state in the offer that they understand Chemonics is VAT exempt, and that this exception will be recognized for all invoicing. Failure to affirmatively state offerors intention to recognize the Ukrainian VAT exemption may be grounds for exclusion for consideration and award of a contract under this RFQ.

10. UEI Number: reserved

11. Право брати участь в тендері: Подаючи пропозицію на участь у тендері учасник підтверджує, що він та його основні співробітники не є такими, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США. Кімонікс не укладає угод з фірмами, яким тимчасово заборонено, тимчасово призупинено або взагалі заборонено отримання фінансування або допомоги Уряду США.

12. Оцінка пропозицій та визначення переможця: При визначенні переможця перевага буде надана учаснику тендеру, який подав пропозицію згідно з інструкцією, що міститься у цьому Оголошенні про тендер, відповідає критеріям прийнятності та найкраща пропозиція відповідає або перевищує мінімальні вимоги до технічних характеристик для всієї пропозиції, що вважається **«технічно прийнятною найнижчою ціновою пропозицією»**.

Зверніть увагу, якщо будуть виявлені суттєві недоліки щодо відповідності вимогам Оголошення про тендер, пропозиція може бути визнана невідповідною та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві недоліки на свій розсуд.

Ми заохочуємо надсилати Ваші найкращі пропозиції. Очікується, що у тендері переможе найкраща пропозиція. Проте, Кімонікс залишає за собою право здійснити будь-яку з наступних дій:

- Кімонікс може вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому учаснику тендеру.
- Перевага надаватиметься учасникам, які можуть виконати повний технічний обсяг робіт, згідно з Оголошенням про тендер. **Проте, Кімонікс може надати перевагу учаснику лише частково, або розділити перемогу між різними постачальниками, якщо це відповідатиме найкращим інтересам проекту DG East.**
- У будь-який момент Кімонікс може скасувати це Оголошення про тендер.

Будь ласка, зверніть увагу на те, що подаючи пропозиції, учасник тендеру розуміє, що Агентство США з міжнародного розвитку не є замовником цього тендеру, й тому всі можливі претензії в письмовому вигляді необхідно подавати до Проекту DG East, а Агентство США з міжнародного розвитку не прийматиме та не розглядатиме претензії щодо закупівель своїх контракторів. Кімонікс на свій власний розсуд приймає

11. Eligibility: By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.

12. Evaluation and Award: The award will be made to a responsible offeror whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements, and meets or exceeds the minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on a **lowest-price technically acceptable basis for the entire RFQ.**

Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.

Best-offer quotations are requested. It is anticipated that award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:

- Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award.
- While preference will be given to offerors who can address the full technical requirements of this RFQ, **Chemonics may issue a partial award or split the award among various suppliers, if in the best interest of DG East.**
- Chemonics may cancel this RFQ at any time.

Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to DG East for consideration, as USAID will not consider protests regarding procurements carried out by implementing partners. Chemonics, at its sole discretion,

остаточне рішення щодо претензій, пов'язаних із цим тендером.

13. Терміни та умови: Це лише запит на подання пропозицій. Оголошення цього тендеру ні в якому разі не зобов'язує компанію Кімонікс, проект DG East або Агентство США з міжнародного розвитку укладати договори або оплачувати витрати, що були понесені потенційними учасниками тендеру при підготовці та поданні пропозицій.

На цей запит поширюються стандартні правила та умови компанії Кімонікс. Ці правила та умови поширюються на будь-який присуджений договір; копія повного переліку правил та умов надається за запитом. Будь ласка, зверніть увагу на наступні правила та умови:

(a) Згідно з правилами компанії Кімонікс, оплата здійснюється протягом 30 днів після доставки та приймання будь-яких товарів або результатів робіт. Оплата здійснюється лише компанії-переможцю цього тендеру; оплата не здійснюється третій стороні.

(b) Будь-який контракт, присуджений за результатами цього Оголошення про тендер, базується на фіксованій ціні (договір буде укладений у формі замовлення на поставку послуг).

(c) Забороняється поставка товарів або послуг, які були виготовлені, зібрані, доставлені, перевезені через територію або іншим чином мають стосунок до наступних країн: Куба, Іран, Північна Корея, Сирія.

(d) Будь-які міжнародні перевезення літаком або морські перевезення, що здійснюються в рамках цього договору, повинні бути здійснені американськими перевізниками.

(e) Законодавство США забороняє проведення транзакцій, постачання ресурсів і надання підтримки юридичним і фізичним особам, що пов'язані з тероризмом. Постачальник за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, повинен забезпечити дотримання цього законодавства.

(f) Право власності на товари, що постачаються за будь-яким контрактом, присудженим за результатами цього Оголошення про тендер, переходить до Кімонікс після доставки товарів та їх приймання Кімонікс. Учасник тендеру несе усі ризики втрати, пошкодження та

will make a final decision on the protest for this procurement.

13. Terms and Conditions: This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate Chemonics, DG East, or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer.

This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply:

(a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified in the resulting award; payment will not be issued to a third party.

(b) Any award resulting from this RFQ will be firm fixed price, in the form of a purchase order.

(c) No commodities or services may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria.

(d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels.

(e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The supplier under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws.

(f) The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Chemonics following delivery and acceptance of the goods by Chemonics. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Chemonics.

знищення товарів до моменту переходу права власності до Кімонікс.

Розділ 2: Необхідні документи

Для надання допомоги учасникам тендеру у підготовці пропозицій, нижче наведений перелік документів, які необхідно включити у пропозицію:

- Супровідний лист, підписаний уповноваженим представником учасника тендеру (див. Розділ 4)
- Офіційну пропозицію, яка включає специфікації запропонованого обладнання (див. Розділ 3)
- Копію реєстраційного свідоцтва учасника тендеру та ліцензій на здійснення відповідної діяльності (див. Розділ 1.5)

Розділ 3: Технічні характеристики та технічні вимоги

Будь ласка, дивіться таблицю нижче.

Section 2: Offer Checklist

To assist offerors in preparation of proposals, the following checklist summarizes the documentation to include an offer in response to this RFQ:

- Cover letter, signed by an authorized representative of the offeror (see Section 4 for template)
- Official quotation, including specifications of offered equipment (see Section 3 for example format)
- Copy of offeror's registration or business license (see Section 1.5 for more details)

Section 3: Specifications and Technical Requirements

Please see the table below.

Розділ 4: Супровідний лист

Супровідний лист повинен бути надрукований на фірмовому бланку та оформлений/ підписаний/ завірений печаткою уповноваженим представником учасника тендеру:

Кому: Програма USAID «Демократичне врядування у Східній Україні» (DG East) в Україні

Тема: RFQ № **NE-099-D-03**

За місцем вимоги:

Ми, що нижче підписалися, подаємо пропозицію виконати усі роботи, необхідні для завершення діяльності та вимоги, вказані у вищезазначеному Оголошенні про тендер. Пропозиція додається.

Ми визнаємо та погоджуємося з усіма правилами, умовами, спеціальними положеннями та інструкціями, включеними у вищезазначене Оголошення про тендер. Ми також засвідчуємо, що нижчезазначена фірма, а також головні співробітники фірми та усі товари та послуги, зазначені у пропозиції, мають право брати участь та відповідають критеріям прийнятності для даної закупівлі відповідно до умов тендеру та правил USAID.

Крім того, ми підтверджуємо, що за наявною у нас інформацією:

- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими співробітниками Кімонікс або Проекту DG East;
- Ми не маємо близьких, сімейних або фінансових відносин з будь-якими іншими учасниками тендеру, що представили свої пропозиції; та
- Ціни у нашій пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- Уся інформація, яка міститься у нашій пропозиції, та усі супровідні документи є вірними та точними.
- Ми розуміємо та погоджуємося із заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»).

Цим підтверджуємо, що додані засвідчення та інші заяви є точними, актуальними та повними.

Section 4: Offer Cover Letter

The following cover letter must be placed on letterhead and completed/ signed/ stamped by a representative authorized to sign on behalf of the offeror:

To: USAID Democratic Governance East Activity Program (DG East) in Ukraine

Reference: RFQ № **NE-099-D-03**

To Whom It May Concern:

We, the undersigned, hereby provide the attached offer to perform all work required to complete the activities and requirements as described in the above-referenced RFQ. Please find our offer attached.

We hereby acknowledge and agree to all terms, conditions, special provisions, and instructions included in the above-referenced RFQ. We further certify that the below-named firm—as well as the firm’s principal officers and all commodities and services offered in response to this RFQ—are eligible to participate in this procurement under the terms of this solicitation and under USAID regulations.

Furthermore, we hereby certify that, to the best of our knowledge and belief:

- We have no close, familial, or financial relationships with any Chemonics or DG East; project staff members;
- We have no close, familial, or financial relationships with any other offerors submitting proposals in response to the above-referenced RFQ; and
- The prices in our offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition.
- All information in our proposal and all supporting documentation is authentic and accurate.
- We understand and agree to Chemonics’ prohibitions against fraud, bribery, and kickbacks.

We hereby certify that the enclosed representations, certifications, and other statements are accurate, current, and complete.

Підпис уповноваженої особи: _____

ПІБ та посада: _____

Дата: _____

Назва компанії: _____

Адреса компанії: _____

Телефон та вебсайт компанії: _____

Реєстраційний номер або номер Свідоцтва платника податків: _____

Чи є у компанії дійсний банківський рахунок (Так/Ні)?

Офіційна назва, пов'язана з банківським рахунком (для оплати): _____

Authorized Signature: _____

Name and Title of Signatory: _____

Date: _____

Company Name: _____

Company Address: _____

Company Telephone and Website: _____

Company Registration or Taxpayer ID Number:

Does the company have an active bank account (Yes/No)?

Official name associated with bank account (for payment):

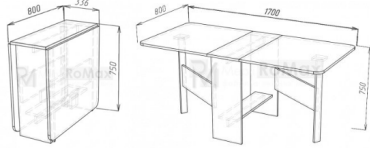


Розділ 3: Технічні характеристики та технічні вимоги/
Section 3: Specifications and Technical Requirements

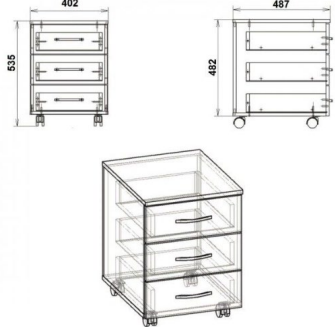


У таблиці нижче наведені технічні вимоги до товарів/ послуг. Учасники тендеру повинні подати пропозиції, що містять відповідну інформацію на фірмовому бланку або відповідно до офіційного формату пропозиції. Якщо це неможливо, учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3 та подати його з підписом/печаткою до Кімонікс./


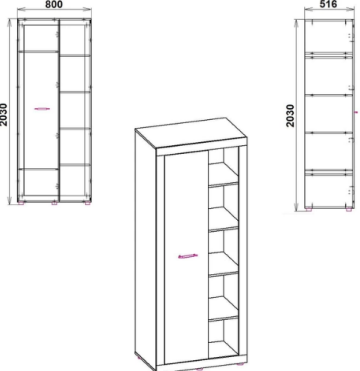

The table below contains the technical requirements of the commodities. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 3 and submit a signed/ stamped version to Chemonics.




Note: *DG East will only accept offers with post payment terms and will not accept offers with advance payment. Offerors must a) confirm that they agree to Chemonics' post payment terms b) take the above-mentioned terms into consideration when pricing their offer. Offers with advance payment terms will be considered technically not acceptable.*

Примітка: *DG East прийматиме лише пропозиції з умовами післяплати та не прийматиме пропозиції з передоплатою. Учасники повинні а) підтвердити, що вони згодні з умовами післяплати Кімонікс; б) брати до уваги вищезазначені умови коли встановлюється ціна вашої пропозиції. Пропозиції з передоплатою будуть вважатися технічно неприйнятними.*




Пункт/ Line Item	Опис та технічні характеристики / Description and Specifications або еквівалент/ or equal колір та меблева фурнітура всіх корпусних меблів в єдиному стилі / The color of furniture accessories must match and be in the same style колір – дуб сонома або аналог /color- Sonoma oak or similar		Одиниця виміру/ UOM	Кількість одиниць/ Quantity	Пропоновані елементи та технічні характеристики/ Items and Specifications Offered	Ціна за од., грн./ Unit Price, UAH	Всього, грн./ Total Price, UAH Всі ціни в грн. без ПДВ/ All prices in UAH without VAT
1	Стіл-тумба Ширина - 300/1700 мм Висота - 750 мм Глибина - 800 мм Матеріал корпусу і фасадів - ДСП 18 мм Кромка ПВХ	Foldable table Width - 300/1700mm Height - 750mm Depth - 800mm The material of the body and facades - chipboard 18mm PVC edge		шт/pcs	2		
2	Шафа архівна металева УХЛ-МАШ ШМР-18 Розміри зовнішні (ВхШхГ), 180 x 90 x 39см Товщина сталі - 0,6мм 2 двері, 4 полиці тип замка - «поворотна ручка» із ригельною системою замикання Покриття порошкове сірого кольору	Archival metal cabinet UHL-MASH ShMR-18 External dimensions (HxWxD), 180 x 90 x 39 cm Steel thickness - 0.6 mm 2 doors, 4 shelves type of lock - "turn handle" with a bolt locking system Gray powder coating		шт/pcs	2		
3	Тумбочка на 4 колесах офісна OLMІ Розміри (ВхШхГ), 70 x 55 x 29 см Кількість відкритих полиць - 7 Матеріал - ДСП 16мм, Кромка ПВХ Полиці як на малюнку	Office bedside table on 4 wheels OLMІ Dimensions (HxWxD), 70 x 55 x 29 cm Number of open shelves - 7 Material - chipboard 16mm, PVC edge Shelves as in the picture		шт/pcs	2		

4	<p>Тумба офісна пересувна на 4 колесах з 3 шухлядами Ширина: 402 мм Висота: 535 мм, Глибина: 487 мм шухляди як на малюнку Матеріал - ДСП 16мм, Кромка ПВХ</p>	<p>Mobile office cabinet on 4 wheels with 3 drawers Width: 402 mm Height: 535 mm, Depth: 487 mm drawers as in the picture Material - chipboard 16mm, PVC edge</p>		шт/pcs	6			
5	<p>Металевий стелаж MRL-2100 чорний Розміри (ВхШхГ) - 2100*300*600мм 5 полиць як на малюнку Максимальне навантаження на полицю - 100кг Тип покриття стелажа - порошково-полімерне покриття емаль Товщина металевої рами - 0.8мм Матеріал полиць - дерево</p>	<p>Metal rack MRL-2100 black Dimensions (HxWxD) - 2100*300*600mm 5 shelves as in the picture Maximum load on the shelf - 100 kg Type of rack coating - powder-polymer enamel coating Thickness of the metal frame – 0.8mm Shelf material - wood</p>		шт/pcs	3			
6	<p>Шафа офісна картотечна Emby CF-495-3 металева файлова для зберігання документації із замком на 3 секції розміри 1013x495x601мм Максимальне навантаження на ящик - 20кг Повне висування ящика Наявність антиперекидного пристрою пофарбований стійкою порошковою фарбою сірого кольору</p>	<p>Office filing cabinet Emby CF-495-3 metal filing cabinet for storing documentation with a lock for 3 sections, dimensions 1013x495x601mm The maximum load on the drawer- 20 kg Full drawer extension The presence of an anti-rollover device painted with stable gray powder paint</p>		шт/pcs	5			

7	<p>Сейф офісний металевий CO-600K Вогне-зламостійкий обладнаний касовим відділенням для окремого зберігання грошей та печаток (таємність замка – 2000 комбінацій) Глибина 35 см Ширина 40 см Висота 60 см Вага 28 кг Сейф пофарбований сірою порошковою фарбою Конструкція корпусу - сталь 2мм дверна плита - сталь 3мм Бічні стінки - сталь 1,5мм</p>	<p>Safe office metal CO-600K Fire-resistant equipped with a cash compartment for separate storage of money and seals (the secret of the lock is 2000 combinations) Depth 35 cm Width 40 cm Height 60 cm Weight 28 kg The safe is painted with gray powder paint Body construction - 2mm steel door plate - 3mm steel Side walls - 1.5mm steel</p>		шт/pcs	2			
8	<p>Шафа книжкова офісна Kompanit MG-1 Ширина: 800 мм Висота: 2030 мм Глибина: 516 мм Матеріал - ДСП 16мм, Кромка ПВХ Полиці як на малюнку</p>	<p>Office bookcase Kompanit MG-1 Width: 800 mm Height: 2030 mm Depth: 516 mm Material - chipboard 16mm, PVC edge Shelves as in the picture</p>		шт/pcs	3			
9	<p>Крісло Nowy Styl Task ordf CF Chrome ECO-07 Матеріал оббивки - Екошкіра Максимальне навантаження - 100кг Колір - Молочний Основа - Конференц-основа Матеріал корпусу - Метал Розміри сидіння - 48 x 41 см Розміри спинки - 45.5 см конфігурація крісла як на малюнку</p>	<p>Armchair Nowy Styl Task ordf CF Chrome ECO-07 Upholstery material - eco leather The maximum load is 100 kg Color - Milky Basis - conference basis Body material - Metal Seat dimensions - 48 x 41 cm Back dimensions - 45.5 cm the configuration of the</p>		шт/pcs	26			

		chair is as in the picture						
10	<p>Крісло Nowy Styl Samba GTP Молочне (Samba GTP V-18 1.007) Матеріал оббивки - Екошкіра молочного коліру Максимальне навантаження, 130кг Хрестовина металева з роликами Регулювання - Висота сидіння, Кут нахилу спинки Матеріал корпусу - Метал Розміри сидіння - 45.5x40см підлокітники з накладками з масиву дерева (бук)</p>	<p>Armchair Nowy Styl Samba GTP Milk (Samba GTP V-18 1.007) Upholstery material - eco-leather of milky color Maximum load, 130 kg Metal cross with rollers Adjustment - Seat height, backrest angle Body material - Metal Seat dimensions - 45.5x40cm armrests with overlays made of solid wood (beech)</p>		шт/pcs	10			
11	<p>Стілець Примтекс Плюс ISO alum C-6 Синій (ordf) Матеріал каркаса - Метал, Матеріал оббивки - Тканина Висота, 82см Ширина, 47см Глибина, 47см</p>	<p>Chair Primtex Plus ISO alum C-6 Blue (ordf) Frame material - Metal, Upholstery material - Fabric Height, 82 cm Width, 47 cm Depth, 47 cm</p>		шт/pcs	17			
12	<p>Стілець Nowy Styl ISO-17 V-26 Матеріал каркаса - Метал, Матеріал оббивки – Тканина жовтого кольору Висота, 82см Ширина, 47см Глибина, 47см</p>	<p>Chair Nowy Styl ISO-17 ordf BLACK/yellow V-26 Frame material - Metal, Upholstery material - Fabric Height, 82 cm Width, 47 cm Depth, 47 cm</p>		шт/pcs	17			

13	<p>Стіл розкладний Moris Ferrum-decor 750x1000x600 Чорний метал ДСП Урбан Лайт 16 мм (MORI007) Основа - металева труба 20*20мм з порошковим покриттям чорного кольору Матеріал столешні - ДСП 16мм, Кромка - ПВХ 2мм конфігурація стола як на малюнку</p>	<p>Folding table Moris Ferrum-decor 750x1000x600 Black metal Chipboard Urban Light 16 mm (MORI007) The base is a 20*20mm metal pipe with a black powder coating Table top material - chipboard 16mm, edge - PVC 2mm Configuration of the table is as in the picture</p>		шт/pcs	14			
14	<p>Стіл-тумба трансформер Смарт 3/1 з етажеркою Ferrum-decor 1430x1450x500 Чорний метал ДСП Дуб Сонома 16 мм (SMART303) конфігурація стола як на малюнку Розміри: висота – 1430 мм, ширина – 1450мм, глибина – 500 мм. У складеному стані тумба. Висота 750мм, ширина 500мм, глибина 450мм. Матеріал столешні - ДСП 16мм, Кромка - ПВХ 2мм Матеріал основи - Метал Кромка деталей - 0,5мм ПВХ</p>	<p>Smart 3/1 transformer table and sideboard with Ferrum-decor shelf 1430x1450x500 Black metal chipboard Sonoma oak 16 mm (SMART303) table configuration as in the picture Dimensions: height - 1430 mm, width - 1450 mm, depth - 500 mm. The cabinet is folded. Height 750mm, width 500mm, depth 450mm. Table top material - chipboard 16mm, edge - PVC 2mm Base material - Metal The edge of the parts is 0.5 mm PVC</p>		шт/pcs	8			
15	<p>Конференц стіл для переговорів КСЛВ-1/18 (2100x1100x750) Файервуд Гамма стиль Стільниця - ДСП: 18 мм.Крайка: 2,0 мм Опора металева 60*30 мм, фарбування порошковою фарбою. Посередині стільниці чорна вставка я на малюнку Ширина, 210см</p>	<p>Conference table for negotiations KSLV-1/18 (2100x1100x750) Firewood Gamma style Table top - chipboard: 18 mm. Edge: 2.0 mm Metal support 60*30 mm, painted with powder paint. In the middle of the tabletop, there is a black insert in the picture Width, 210 cm</p>		шт/pcs	4			

	Глибина, 110см Висота, 75см	Depth, 110 cm Height, 75 cm						
16	Етажерка, стелаж офісний кутовий для книг та документів 1820*300*300 мм. Матеріал - ДСП 16мм, Кромка ПВХ Полиці та конфігурація як на малюнку	Shelf, corner office shelf for books and documents 1820*300*300 mm. Material - chipboard 16mm, PVC edge Shelves and configuration as shown		шт/pcs	6			
17	Стул Staff-3 chrome ніжки хром металік, тримісні крісла в одному дивані, екошкіра V червоного кольору Ш: 530/1793 мм Г: 470 мм Вага : 29,84 кг Висота зі спинкою : 840 мм Висота сидіння : 420 мм Висота спинки : 420 мм Конфігурація як на малюнку	Chair Staff-3 chrome chrome metallic legs, three-seater armchairs in one sofa, V red eco-leather W: 530/1793 mm D: 470 mm Weight: 29.84 kg Height with backrest: 840 mm Seat height: 420 mm Back height: 420 mm The configuration is as in the picture		шт/pcs	6			
18	Жалюзі вертикальні тканинні 127 мм Розміри - 2м ширина, 2.5м висота у комплекті з кріпленням Тип тканини - America	Vertical fabric blinds 127 mm Dimensions - 2 m wide, 2.5 m high complete with mount Fabric type - America		шт/pcs	6			

19	Підлогова вішалка Nowy Styl Cactus Black Висота: 184 см Матеріал: сталь Розбірна конструкція Кількість гачків для одягу: 8 Конфігурація як на малюнку	Floor hanger Nowy Styl Cactus Black Height: 184 cm Material: steel Collapsible construction Number of hooks for clothes: 8 The configuration is as in the picture		шт/pcs	6			
Разом, UAH/ Subtotal, грн.:								
Інші витрати (вказіть: _____) / Other Costs (Describe: _____):								

All items under this lot must be delivered to **61002, Kharkiv, Freedom Square 4,** / Все обладнання за цим лотом має бути доставлене до **61002, м. Харків, Площа Свободи, 4.**

Delivery time (after receipt of order)/ Термін доставки (після отримання замовлення): _____ calendar days/ календарних днів

Length of warranty on offered equipment/ Термін дії гарантії на запропоноване обладнання: _____ years/років

Location of service center(s) for after-sales service, including warranty repair/ Розташування сервісного центру(ів) для після продажного обслуговування, у тому числі гарантійного ремонту:

_____ Yes (according to the warranty certificate)/ Так (визначається у гарантійному талоні)
 _____ No (specify location of a service center)/ Ні (вказіть розташування сервісного центру)

The prices quoted above remain fixed for the next sixty (60) days:/ Ціни надані зверху залишаються незмінними протягом наступних шістдесяти (60) днів:
 _____ Yes/ Так _____ No/ Ні

No advance payments are included in the quote/ Передплата в цінову пропозицію не включена _____ Yes/ Так _____ No/ Ні

Offeror understands that Chemonics is VAT exempt, and that this exception will be recognized for all invoicing / Учасник тендеру розуміє, що Кімонікс звільнений від сплати ПДВ і що це звільнення буде застосоване до всіх рахунків-фактур _____ Yes/ Так _____ No/ Ні

Selected vendor/s must be able to provide all required supporting documentation related to supplies (compliances, items catalogues) on the request of Chemonics / Відібрані постачальники повинні мати можливість надати всю необхідну супровідну документацію, що стосується поставки (сертифікат походження товару, відповідності, каталог товару) на запит Кімонікс.